

«СВЕТАЩИЙ ЯРОСТНЫЙ ЛУЧ»: РУССКИЙ ПЕРЕВОД СОЧИНЕНИЯ ДОКТОРА
ЯКОВА РОЗЕРА О КОМЕТЕ 1680–1681 г.

«Лета 7189-го году декабря в 14 день в начале первого часа ночи между полуднем и западом летним явился звезда. А от той звезды в высоту столпы или луч — к звезде тонкостию, а в высоту шириши, подобием прежде яко огнен длинне. А по протчих днех звезда высочайши и к западу ближайше помалу светлеиши и малуши оныи столп. И стояла та звезда блиско месяца или с месец. Потом та звезда невидима бысть»¹. Так описал явление кометы в 1680 г. неизвестный автор дополнений к «Летописцу выбором»².

Впрочем, описаний необычного астрономического явления сохранилось много. М. Л. Городецкий только в опубликованных текстах нашел десяток подобных сообщений [Святский, с. 595–596]. Визит «хвостатой звезды» вызывал страх, поскольку современникам она казалась вестником Божьего гнева и грядущих несчастий. Об этом ярко поведал в стихах Евфимий Чудовский [Сазонова, с. 313–314]. Вряд ли стоит удивляться, что в несколько следующих лет любую беду связывали с небесной вестницей: в «Хронографе» русской редакции сразу после данного известия сообщалось о смерти царицы Агафии Семионовны [Попов, с. 253]. Позднее книжникам стало очевидным, что комета предвещала смерть царя Федора Алексеевича [Панченко, 1973, с. 115]. Еще чуть позже догадались, что небесное знамение предупреждало о стрельцком восстании 1682 г. [Тихомиров, с. 448].

Такое бурное интеллектуальное переживание астрономического явления создавало благоприятную почву для перевода иностранных сочинений на данную тему. Наиболее ожидаемым источником являлись тексты из сопредельной Речи Посполитой. С. И. Николаев выявил два польских сочинения, переведенных в связи с появлением кометы 1680 г. Одно из них, «Кометы 1680 года» математика Станислава Невеского, рассказывало непосредственно о текущих событиях, а второе, «Поучение о комете» Самуэля Дамбровского, вышедшее в Торуні в 1620 г., касалось ее предшественницы [Николаев, 1996, с. 685–688; Николаев, 2008, с. 57, 78]. Находки С. И. Николаева как нельзя лучше укладывались в представления о Польше как об основной посреднице в трансферте европейских научных и культурных достижений в Россию.

Картина стала постепенно меняться после выявления целой группы сообщений о комете 1680 г. в составе курантов — обзоров немецкой и голландской прессы, составлявшихся для царя и бояр в Посольском приказе. Несмотря на неполную сохранность курантов, за период с конца 1680 по начало 1682 г. до наших дней дошло 30 сообщений на данную тему. На их основе государь и бояре могли получить представление о злокозненности кометы: с ее появлением газетные публикации связывали войну, мор, смерть высокопоставленного лица, «пременение веры». И, конечно же, в комете видели грозный знак гнева Господня, предупреждающего людей о грядущем наказании за грехи. В куранты был включен также иллюстрированный летучий листок «Начертание и описание являющиеся в нынешнем еще текущем 1680 году в месяцах ноябре и декабре предолгие и страшные кометы», представлявший собой самостоятельное, пусть и очень небольшое по размеру (меньше страницы в компьютерном наборе), литературное произведение [Богданов, Шамин, с. 244–245].

Аналогичные тексты в Посольский приказ попадали и раньше. В описи Посольского приказа 1673 г. в ящике дьяка Ефима Юрьева, среди прочих дел, лежал «Перевод в столпцах с немецкого печатного листа, каков подал в Посольском приказе Амбурец Иван Плюс во 173-м (1664/1665) году о страшной комете»³. Обнаружить данный перевод пока не удалось. Тем не менее перечисленные выше находки позволяли утверждать, что информация о кометах шла в Россию не только через польские, но и через немецкие (голландские?) издания.

И все-таки между польскими и западноевропейскими материалами оставалась существенная разница — польские сочинения, хотя и в небольшом числе списков (3 единицы хранения), вошли в книжную традицию, а западноевропейские материалы следует скорее отнести к приказной документации. Вводимое нами в научный оборот сочинение доктора Якова Розера (врач Jacob Röser из Дрездена)⁴ «Светящий яростный луч» (в настоящее время включающий этот текст сборник-конволют смешанного состава хранится в частной коллекции) корректирует имевшуюся до настоящего момента картину. Оно показывает, что в русской книжности конца XVII в. бытовали сочинения о кометах не только польских, но и немецких авторов. К сожалению, в сочинении не указано, с какого языка сделан перевод. Не позволяют установить это и его лингвистические особенности. Поскольку выявить иностранный оригинал не удалось, неизвестно даже то, бытовал ли он в виде печатного памфлета или рукописного летучего листка. Время создания русского перевода устанавливается относительно точно. Он не мог появиться раньше 1681 и

¹ РНБ. Собр. М. П. Погодина. № 1531. Л. 331 об.

² О «Летописце выбором» см.: [Богданов].

³ Опись архива Посольского приказа 1673 года. В 2 ч. / Под ред. С. О. Шмидта. М., 1990. Ч. 1. С. 482.

⁴ Выражаем благодарность К. Ватсон (Упсала) за помощь в его идентификации.



позднее 1690-х годов, к которым, судя по филиграммам, относится имеющийся в нашем распоряжении список. Как именно сочинение попало в Россию, не известно. Чаще всего подобные тексты приходили по дипломатическим каналам (в том же сборнике имеется «Повесть о Лоретской Богородице», текст которой привезло в Москву посольство Еремии Трусова (1528 г.). [Цыпкин, с. 383]), однако на данном этапе исследования подтвердить это предположение невозможно.

По содержанию сочинение Розера похоже на другие тексты о кометах. В самом начале автор сообщал о том, что комета — это знак Божьего гнева и предвестник кары, которая постигнет людей за их грехи. Вряд ли кто-нибудь из русских книжников стал бы здесь спорить с Розером. Покончив с апокалиптическим вступлением, автор перешел к описанию небесного тела. Именно здесь наиболее ярко видна разница между русскими и европейскими сообщениями о небесном явлении. Появление кометы он датирует 17 ноября (7 ноября по юлианскому стилю). Большинство русских наблюдателей увидели ее примерно месяц спустя, что вполне естественно с учетом разницы в уровне развития астрономических наблюдений.

Русские авторы описывали комету, пытаясь привязать ее к сторонам света. Розер же, как и большинство профессиональных наблюдателей из Европы, использовал астрономическую (или астрологическую, что для XVII в. одно и то же) терминологию. Он писал о соотношении кометы с Девой, Весами, Водолеем, Львом.

Если обычный русский наблюдатель мог лишь с тревогой отметить, что происходящее «не на добро», то к услугам Розера для толкования будущего был весь арсенал астрологической науки. Правда, он все же тратит несколько строк на оговорки о том, что истину знает только Бог, а его самого, не обладающего совершенным знанием, к толкованию побуждают некие благодетели, а также, что его «гадательства человеческая» написаны к славе Божьей. Это удивительным образом перекликается с авторским самосознанием древнерусских книжников, чувствовавших себя орудием, несущим божественную истину, и одновременно отмечавших свое несовершенство [Конявская, с. 20–21].

Изложив свои сомнения, автор, опираясь на взаиморасположение кометы, знаков зодиака, а также свойства Сатурна и Марса, отметил, что Господь гневается на людей и готов покарать их неурожаем и неплодием скотины, землетрясениями, бурями и прочими стихийными бедствиями, нашествием войск некоего разорителя христианского мира. К этому он добавляет мор, мятежи, новые законы, раскол в вере и следующие за ним гонения. Непосредственно для предстоящего 1681 г. Розер усмотрел следующие опасности: низвержение «многим славным сего мира»; от влияния Марса «ко злобе воспалятся» планеты; неблагоприятное расположение Юпитера, Венеры и Марса; знаки, вредные миру, урожаю, человеческому согласию, голод, сражения на море.

Пророчества Розера не могли не сбыться, поскольку перечисленными им событиями была наполнена как история Европы, так и история России. Вряд ли современники этого не понимали. Тем не менее текст обладал большой притягательной силой, поскольку вносил некий порядок и осмысленность в повседневную жизнь. Бедствия уже не были фатально непредсказуемыми и бессмысленными, а встраивались в систему отношений между слабыми людьми и любящим, но строгим Богом, который предупреждает своих чад прежде, чем взяться за «наказательную лозу».

В завершение своего сочинения Розер напоминал, что покаяние, отказ от злых дел, молитва — верный путь к тому, чтобы добиться от Господа проявления милосердия. С этим опять же согласился бы любой русский книжник. Таким образом, мы видим, что в сочинении Розера есть много точек соприкосновения с миром русской книжности. Правильнее сказать, что единственная точка расхождения — это астрологические размышления. Однако и это расхождение касалось не всего русского общества.

Если мы обратимся к придворной культуре, то увидим, что в 1660–1680-х годах зодиакальную символику широко использовали в оформлении парадных и жилых помещений для государя, его семьи и знатнейших бояр. Связанные со знаками зодиака образы встречаем в поэзии Симеона Полоцкого. Их же находим в трудах Лазаря Барановича, отправленного писателем в Москву [Шустова, с. 56–81]. Таким образом, если говорить не о самых широких слоях русских книжников, а только о тех, кто был вовлечен в придворную культуру, то текст Розера не являлся для них чем-то инородным.

Между тем владелец сборника, в который было включено данное сочинение, явно не был чужд придворной культуры. Об этом свидетельствуют помещенные в сборник басни Эзопа в переводе А. А. Виниуса 1674 г., вирши для гравюры 1689 г., приписываемые Сильвестру Медведеву, сочинения Симеона Полоцкого. Эти душеполезные сочинения Нового времени органично вписывались в череду святоотеческих текстов, житий, молитв и т. д., составляющих основной объем сборника. Рассказу о комете в нем предшествовали произведения Иоанна Златоуста, а после произведения Розера расположены Виниусовы переводы басен. Очевидно, что читатель интересовался кометой как знаменем Господним, духовным символом, а не в контексте астрологии или естественнонаучных знаний.

ОПИСАНИЕ СБОРНИКА

Сборник-конволют смешанного состава (переводная литература, святоотеческие тексты, жития, молитвы, повести и сказания). XVII в., кон. (вт. пол. 1690-х гг.) + XVII в., вт. четв.

2° (29,7 × 19,5 см). 385 + I–II л. Полуустав нескольких почерков⁵. На правых полях с л. 1 и до конца рукописи арабская фолиация почерком XVIII в. (начиная с листа «3», после л. 33 – л. 35, после л. 54 – л. 56, после л. 231 – л. 235 (очевидных утрат нет), после л. 300 один лист без номера). На л. 4–108 почерком того же времени арабская фолиация на верхних полях листов, а затем на правых (с № 4; обе нумерации сделаны до утраты двух листов в начале рукописи, далее они расходятся на четыре листа). На л. 12 об. – 20 об. на оборотах последних листов тетрадей (нижнее поле) и на л. 29–45 (той же рукой) на первых листах в тетрадях сигнатуры (2–7). На л. 82–223 об. писцовые кириллические сигнатуры на первых и последних листах тетрадей (3–15). Той же рукой сигнатуры на л. 243–266 (1–3), л. 274–290 (нижнее поле первого листа в тетрадах; тетради 1–3), л. 298–322 (тетради 1–4). На л. 336–351 об. в верхних правых углах листов кириллическая фолиация (от 1 до 16).

Водяные знаки. 1) Герб Амстердама. Близок: *Дианова, Герб, № 68 – 1689–1691 г.* 2) Герб «7 провинций». Близок: *Филиграния XVII в. ГИМ, № 882 – 1696 г.* 3) Герб Амстердама. Подобен: *Дианова, Герб, № 162–164, 174–177 – 1690–1692 г.*

Л. 30–45 – Кувшин. Подобен: *Филиграния XVII в. ГИМ, № 835, 839–840 – 1631, 1638, 1642 г.*; Л. 50–55 – «Столбы». Точных соответствий в альбомах не найдено. Тип: *Филиграния XVII в. ГИМ, № 1184, 1190–1194, 1200, 1206 – 1630–1640-е годы.*

Переплет. Доски в коже. Обклейка верхней крышки утрачена (концы шнуров распущены и наклеены на внутреннюю сторону). Припереплетные листы (I, II) и обклейка нижней крышки – бумага машинного производства кон. XIX – XX в. На верхней крышке тиснение «книга глаголемая», ромбовидный средник с растительным орнаментом и рамка слепого тиснения, два гнезда для утраченных застежек. Утрата кожи в левой части нижней крышки, в нижней части корешка.

Украшения. Колофоны: л. 174, 242, 272, 343, 362. Киноварью: заголовки статей и разделов, простые инициалы, буквы в тексте.

Содержание.

Л. 1–8 об. Нач. со слов «...на пр(ес)толѣ аще и пребыхъ в православнемъ семъ символѣ» – судя по всему, текст проповеди или поучения. Выполнен в основном в стиле «двострочных согласий» и рифмоплетения поэтов так называемой приказной школы: «и паки како от тех своих злых дел отстану, токмо пред тобою нелицемерным судиею безответен стану» (л. 3), «от слабости же своя не могу удержатися и к тебе Владычице добрыми своими делы подвизатися» (л. 4), «пощади Владыко свое создание, даждь ми слезы и сердечное стенание и многое о гресех моих въздыхание» (л. 5 об.) и т. д. Предположительно текст принадлежит Фоме Стефановичу Горчаку (сын известного поэта Стефана Горчака, см.: [Панченко, 1992]).

Л. 8 об. – 18 об. «Слово в день торжества св. славнаго вмч. и победоносца дивнаго Никиты о преславнем его страдании», нач.: «Якоже н(е)бо чювственное преукрашено звѣздами и земля различными бл(а)говонными цвѣтами».

Л. 18 об. – 27. «Слово в день вмч. Никиты», нач.: «Не приидохъ призывати праведники, но грѣшники на покаяніе». Текст написан между 1682 и 1689 г. В «орации» и многолетии в конце «Слова» упомянуты члены царского дома: цари Иоанн и Петр Алексеевичи, Наталья Кирилловна (Нарышкина) и ряд других (ум. после 1689 г.), а также патриарх Иоаким. Действие происходило в «пресвятом храме» на праздник вмч. Никиты с участием «отроков» и хора.

Л. 27–28. «Молитва к чудотворному образу Пресв. Богородицы со исповеданием», нач.: «Ъкуду начну плакати».

Л. 28 об. – 29 об. Молитва прп. Сергию Радонежскому, нач.: «Ѡ с(вя)щенная главо пр(е)п(о)д(об)не отче пребл(а)женне авво Сергій», и тропарь ему же (глас 4).

Л. 30–31. «Предісловіе в книги сія д(у)хвнныя. Поученіе всѣм притчам иже в книгах сихъ на утверженіе вѣрнымъ», нач.: «Изыде съвецъ съяти сѣмя своего».

Л. 31–33. Измарагд. Слова 1–5.

Л. 33–34. «Сия книги словеса нарицаются жемчужная матица» (из «Златой матицы» [Бобров, Черторицкая, с. 341–358]), нач.: «Слаждше бо меду и сота драгая словеса Г(оспод)ня»; «Словеса книги глаголемыя златаго ключа», нач.: «Ъцы мои д(у)хвнни и братія моя любими».

Л. 34–45 об. Слово св. священномученика Панкратия, нач.: «Услышите братіе извѣстно»; От притчей Соломоновых о пьяницах, нач.: «Гл(агол)ет Соломон с(ы)нъ Д(а)в(и)дович, кому лютѣ, кому молава»; Слово св. отец и иереев и книжницех ... вкратце с толком, нач.: «Грѣю бо величаву и горду»; Пришествие некоего мниха ко врачу и ответ врачей, нач.: «Пріиде нѣкии мних во врачевницу»; Слово душеполезно от Старчества на послушание всем, нач.: «Гл(агола)ху Ѫцы...»; [Без заглавия], нач.: «Павел ап(о)с(то)лъ ко еврѣемъ пища»; [Без заглавия], нач.: «Сіе же г(лаго)лю да никто ж вас прельстит»; [Без заглавия], нач.: «Подобаеть вам братіе ходити и угрожати Б(о)гови»; [Без заглавия], нач.: «Братіе,

⁵ Основной почерк: крупный ровный полуустав (кон. XVII в.), как правило – толстое перо (кроме фрагментов вт. четв. XVII в.). Вирши, а также текст с л. 372 и до конца рукописи выполнены характерным «крутящимся» полууставом кон. XVII в.

аще ч(е)л(ове)къ впадет в нѣкое прегрѣшеніе»; [Без заглавия], нач.: «Рече Г(оспод)ь, всяко входяще во уста несквернит ч(е)л(ове)ка»; [Без заглавия], нач.: «Никто же своего си да ищет»; [Без заглавия], нач.: «Аще кто ѿ вас лишень есть премудрости»; «О любви Божии», нач.: «Рече Г(оспод)ь си есть заповед моя»; [Без заглавия], нач.: «Се ты юдеи именуешися»; «К царем и князем, к мужам и женам ... и о законе», нач.: «Повинитесь убо всякому...».

Л. 46–46 об. Два слова о почитании книжном, нач.: «Добро есть брате почитаніе книжное»; «Слышите любими, коли есть полезно».

Л. 47–47 об. «Книги гл(агол)емья Кефаллогос, вронти ихос, хрѣсарганъ», нач.: «Кефаллогос, яко главизна словесем ... вронти ихос, яко громныи глас ... хрѣсарганъ, яко златыи арганъ». Далее вопросы и ответы: о наречении «богословца Иоанна сына громава», о восьмом воскресении (то есть Христа); «Поученіе нѣкоего вѣрнаго ч(е)л(ове)ка к д(у)ховному брату, ѿселе начатокъ м(у)др(ос)ти и всѣм притчамъ книжнымъ», нач.: «Первое братие коея ищещи м(у)др(ос)ти».

Л. 48–48 об. (л. 49–49 об. без основного текста⁶) «Книга гл(агол)емая душевныи врачъ і домъ послушанія. Гл(агол)ем же паки гиосфитоми ... Яко афесинъ, мнѣ, амартолотатонѣ, сіи рѣчь яко оставленіе мнѣ грѣшному в книгах сих лежит». Далее Евангелие от Матфея, гл. 24, зач. 8, с толкованием; Слово Иоанна Златоуста «о разсмотрении спасения», нач.: «Се вѣдуще, не просто избираем».

Л. 50–55 (л. 55 об. пустой). Толкования на Евангелие (от Матфея, Луки)⁷.

Л. 56–65 об. СЛУЖБА АЛЕКСЕЮ, ЧЕЛОВЕКУ БОЖИЮ. [МПД., 1671/1674].

Экземпляр полный.

Л. 66. Из «Сказания» Епифания Кипрского о 12 апостолах.

Л. 66 об. Вирши: «Житие сия летит часами...», «Кости в гробе зрак смерти знак» и др.⁸

Л. 67–89 об. Измарагд. Слова 1–23.

Л. 90–105 об. Златоуст. С окончания среды первой недели поста по начало четверга 2-й недели поста (этот фрагмент должен был следовать после л. 145). См.: [Методические рекомендации, с. 329 и далее].

Л. 106–129 об. Златоуст (с оглавлением). С недели о мытаре и фарисее по среду первой недели поста.

Л. 130–134. О некоем милостивом человеке, како продаде себе, нач.: «При Василии Велицемъ в Кесарии Каппадокийской».

Л. 134–140 об. Сказание о 12 снах Шахаиши. См.: [Кузнецов, с. 272–278].

Л. 140 об. – 145 об. Казанская история (обрывается на словах «везуще с собою готовой град»).

Л. 146–152 об. Продолжение Златоуста. Слово в пяток 2-й недели поста и окончание предшествующего Слова.

Л. 152 об. – 223 об. Златоуст. С субботы 2-й недели поста по субботу 5-й недели поста.

Л. 224–225 (л. 225 об. пустой). Иоанн Златоуст. Слово о милостыне («Уподобися слава мира сего...»); О творящих много зла («Царь фараонъ...»).

Л. 226–229. «Свѣтящій яростный лучъ который всемогущій Б(о)гъ в ноябрѣ м(ѣ)с(я)цѣ н(ы)нѣшняго 189 года въ звѣздахъ д(ѣ)вы яви ... ѿписано чрезъ Якова Розера врачевныхъ наукахъ доктора в городе Дрездене н(ы)нѣшняго 189-го года».

Л. 229–233 об. «Зрение жития человеческого, в нем же изъявлены суть дивныя беседы ...» — басни Эзопа в переводе 1674 г. (А. Виниуса).

Л. 234–239 об. «Души людей умерших з тела выходячи одходят на три места, иншии до неба, иншии до пекла ... отца Иоанникия ... року 1687 в типографии чернеговской...»⁹.

Л. 240–242. Кирилл Туровский. Молитва во вторник по утрени Иоанну Предтече.

Л. 242 об. Вирши для гравюры 1689 г., приписываемые Сильвестру Медведеву. См.: [Лавров, с. 519–525].

Л. 243–257 об. Сказание об учреждении патриаршества в России, «О уверении и о крещении России». См.: Кормчая. МПД., 1653.

Л. 258–267. Стихиры «по вся дни», нач.: «Добродетельную мою храмину на песце мира...»; Канон «по вся дни» Спасу. Глас 6; «Пѣвкаяніе ч(е)л(о)в(ѣ)ку на всякъ день», нач.: «Ѡ вл(а)д(ы)ко ч(е)л(о)в(ѣ)колюбче с(вя)тая Тро(и)це».

Л. 267–268 об. Молитва пред вкушением и на пути или в пустыни и на всяком месте, нач.: «Б(о)же И(су)се всяко повеселія и радованія...»; Евангелие от Марка, по вся дни («...Иже аще хошет хто по мне итъти»); Апостол к римлянам («Братие святии вси иже верою победи»); Евангелие от Матфея («Всяк иже исповестъ мя...»).

Л. 269–272. «Сказание Ѡ великом Соломонѣ с(ы)не Давыдовѣ иже воста на отца своего Д(а)в(и)да с мужем Афито-елом...», нач.: «Роди же Д(а)в(и)дъ с(ы)новъ седмь».

Л. 272 об. – 273. Молитва ап. Петру, нач.: «С(вя)тыи ап(о)с(то)ле Петре первыи престолниче».

⁶ На л. 49 пробы пера XIX в. (молитвословия). На обороте скорописью втор. пол. XVII – нач. XVIII в., нач.: «Ч(е)л(о)в(ѣ)че на торгу житействъ...».

⁷ На л. 52 в заголовке: «Начинаемъ дерзати толкованія избирати, разумъ к разуму приложити, хотящему умъ писанію сему Б(о)жихъ словесъ изучити».

⁸ Аналогичные варианты см.: Ровинский Д. А. Русские народные картинки. СПб., 1881. Кн. 3. № 742. С. 115.

⁹ Из одноименного издания труда Иоанникия Галатовского (Чернигов, 1687).

Л. 273 об. Заповеди блаженства, нач.: «Бл(а)жени плачущіи... иже славы суетныя не желают, постоянными всегда пребывают; Бл(а)жени миротворцы... иже молчаливы и уединенны пребывают, ч(и)стыя и безмолвныя м(о)л(и)твы Б(о)гу возсылаютъ» и т. д.

Л. 274–293 об. Повесть о белом клобуке с текстом «Посыльной грамоты».

Л. 294–297 об. 20.VII. Житие и похвала прор. Ильи.

Л. 298–303 об. Сказание о сивиллах: «Ис книги мудреца Маркуса, о двенадцати сивиллах...», нач.: «Сивилла первая именем Персика от страны Перские ходила». См. известные списки: [Соболевский, с. 220]. В нашей рукописи ошибка в заглавии: «не чистаго жития» вместо «но чистаго ради жития их». Начало текста у нас с разночтениями в сравнении с индипитами разных списков у Соболевского.

Л. 303 об. — 306 об. Пророчества еллинских мудрецов (II редакция): «Сказание о израильтских пророцех и о еллинских...».

Л. 306 об. — 307 об. Сказание о чудотворном видении Спасова образа царю Мануилу (новгородское). См.: [Шапов, Брюсова].

Л. 307 об. — 309. Толкования на слова «О образе едиnorodном сие и отрыгну сердце мое», «На кресте седит вооружен», «А еже на главе Адамово водружен крест».

Л. 309–309 об. «**W** образъ Спасовъ», нач.: «Чего ради пишутъ у кр(е)ста Хр(и)стова».

Л. 309 об. — 310 об. «**W** недреманіемъ **w**(т)цѣ И(су)совѣ», нач.: «Б(о)жественный ап(осто)ль Павелъ».

Л. 310 об. «Чего ради преклонше колѣни молися в д(е)нь пятьдесятный нашествіе св. Духа», нач.: «Макаріи патріархъ Антиохіискіи».

Л. 310 об. — 311. «А еже ч(е)л(о)в(ѣ)къ сѣдѣи в темнѣ мѣсте старостию **w**держимъ а на немъ риза червлена...», нач.: «Ч(е)л(о)в(ѣ)къ сѣдѣи в темнѣ».

Л. 311. «Чего ради гл(агол)еться всемогущій», нач.: «Всемогущіи гл(агол)ется».

Л. 311–311 об. «**W** иконѣ не**w**палимой купинѣ, чего ради пишется пречистая в силахъ...», нач.: «Сій **w**образъ внутренній».

Л. 312. «**W** Бл(а)говѣщеніе», нач.: «Пишется **w**образъ Преч(и)стыя Б(огоро)д(и)цы».

Л. 312–312 об. «**W** на престолной иконѣ», нач.: «Чего ради во всякой Б(о)жїи ц(е)ркви».

Л. 312 об. — 314 об. «Сказаніе **w** св. Со**w**ѣи еже есть премудрость Б(о)жїа».

Л. 314 об. — 315. «**W** пр(е)дтечи», нач.: «Чего ради пишутся крыль».

Л. 315–318. Повесть о Лоретской Богородице [Соболевский, с. 218].

Л. 318–328. Сказание о Тихвинской Одигитрии.

Л. 328–330. «Сказание о иконе пречестные Богородицы Одигитрия», нач.: «По возшествіи убо Г(оспо)да н(а)шего Ис(ус)а Хр(ис)та еже на н(е)б(е)са».

Л. 330–332 об. Повесть о Псково-Печерском монастыре. Без окончания, текст обрывается на л. 332 об. на словах «немцы соединяти христиан».

Л. 333–334 об. «Благодарственное моление ко Пресвятой Богородице перед молитвами краткими», нач.: «**W** сквѣрных устенъ, и **W** мерзкаг**w** сердца, от нечистаг**w** языка, и **W** души осквернены прїими, **W** всѣхъ ц(а)рице прїими...»; «Молитвы краткия ко Пресвятой Богородице, в них же воспоминаются Ея радости земныя <...> счинены от книги новаго неба¹⁰ иеромонахом Симеоном Полоцким» (курсив наш. — Ю. Б., С. Ш.), нач.: «Радуйся Б(огоро)д(и)це д(ѣ)во, заченшая чрез слово архангельское слова О(т)ца превѣчнаго плотію».

Л. 335 об. (л. 335 пустой). «Молитва хотящым отити в путь», нач.: «Б(о)же, Б(о)же нашъ, истинный и живый».

Л. 336–351 об. «О непостижимствѣ пресв. Тро(и)цы как**w** Августинъ еп(и)ск(о)пъ Иппонскій **W** нѣкоег**w** явшагося ему отрочати научися. Гл. 1», нач.: «И егда с(вя)тый Августинъ нача писати о пресв. Тро(и)це»; «**W** м(и)л(осе)рдїи Б(о)жїи троичною бл(а)годатію над грешникомъ. Гл. 2», нач.: «Бл(а)гочестива нѣкоего родителя чада братїя себѣ суща»; «**W** величествѣ славы имене св. Тро(и)цы и **w** возгорѣнїи м(о)н(ас)тыря. Гл. 3», нач.: «Извѣствуетъ Петръ наставникъ обители»; «**W** союзе любви, како нѣкая жена неубоявшися смертныя бѣды **w** имени св. Тро(и)цы мужа исцѣли. Гл. 4», нач.: «Егда Робертъ Британскій имѣя воину»; «**W** орачѣ не**w**польскаго королевства, иже **w** имени Хр(и)стовѣ в море ввержеса. Гл. 5», нач.: «Ратаи нѣкїи на приморїи оря»; «**W** нѣкоемъ воинѣ, иже **w** имени пресв. Б(огоро)д(и)цы избавися **W** удавленїя слуги демона. Гл. 6», нач.: «Нѣкїи воинъ ч(ес)тный...»; «Добродѣтелнаго житїя і к Б(о)гу усердія еже творяше, егда на земли пребываше пресв. Б(огоро)д(и)ца. Гл. 7», нач.: «Всес(вя)тая и непорочная Д(ѣ)во М(а)рїа»; «**W** усердіи в молитвахъ нѣкая д(ѣ)в(и)ца от Пресв. Б(огоро)д(и)цы научися. Гл. 8», нач.: «Д(ѣ)в(и)ца нѣкая...»; «Яко со воздержаніемъ м(о)л(и)тва Б(огоро)д(и)цѣ приятна есть. Гл. 9», нач.: «Невоздержателнаго житїя...»; «**W** праздни. Прошенїе великаго Антонїа. Гл. 10», нач.: «Верхъ **W**цевъ великїи Антонїи»; «**W** юноши, иже во училищи **W** учителя слыша, возлюбїши Г(оспо)да Б(о)га, шедъ и пострижеса. Гл. 11», нач.: «Нѣкїи юноша из далечныхъ странъ»; «**W** инокѣ ему же Г(оспо)дъ явися нося кр(е)сть великия тягости».

¹⁰ «Небо Новое» Иоанникия Галатовского. Львов, 1665 (первое издание).



Гл. 12», нач.: «Добродѣтельнаго житія инокъ»; «О бл(а)гочестивомъ нѣкоемъ хр(и)стианинѣ и мученикѣ. Гл. 13», нач.: «Плѣненъ бысть нѣкіи хр(и)стіанинъ»; «**W** Севастианѣ м(у)ч(е)н(и)кѣ и **w** добромъ его къ еретикомъ **W**ѡѡѡѡ. Гл. 14», нач.: «Егда гоненіе подвиже»; «Великаго Василия **W**ѡѡѡѡ к нѣкоему постригшемуся. Гл. 15», нач.: «Приде нѣкіи ко с(вя)тому»; «О дву кугаряхъ, како единъ покася, и другаго коварнымъ образомъ сп(а)се. Гл. 16», нач.: «Повѣствуетъ св. Августинъ»; «**W** изшедшемъ инокъ из м(о)н(а)стыря. Гл. 17», нач.: «Новоначальный нѣкіи мнихъ»; «Поученіе **I**ванна Климака притчею. Гл. 18», нач.: «Гл(агол)еть **I**ваннъ Климакъ»; «Отвѣтъ бл(а)женнаго Нила к пришедшимъ слово утѣшенія слышати. Гл. 19», нач.: «Егда многое множество...»; «Яко много ц(а)рства н(е)б(е)снаго лишаеми прелщеніемъ женъ неже демоновъ. Гл. 20», нач.: «Великіи нѣкіи с(вя)тый мужъ»; «Колико зло и велія злота и мерзость пред Б(о)гомъ грѣхъ нечистоты, паче же прелюбодѣйство. Гл. 21», нач.: «Воинъ некіи именитый»; «О прелюбодѣянїи и о покаянїи. Гл. 22», нач.: «Воинъ нѣкіи славный»; «О цѣломудрїи жены, юже готвинъ хотя осквернити блудомъ. Гл. 23», нач.: «Егда готвы Римъ воеваху»; «**W** женѣ иже не восхотѣ осквернити ложе и сама ся уби. Гл. 24», нач.: «Соѡронїя жена...»; Гл. 25 утрачена.

Л. 352–353. «Месяца мая в 9 день на перенесение честныхъ мощей прп. ... Николы архиепископа Мир Ликийскаго чудотворца. Тропарь, глас 4», молитва, нач.: «О великіи архїерею Хр(ис)товъ скорый помощникъ...».

Л. 353–354 об. Тропари чудотворцамъ Прокопию, Иоанну Устюжскимъ (глас 4) и молитва им, нач.: «О преблазїи и величїи чудотворцы».

Л. 355–356 об. «Молитва великому святителю и чудотворцу Николе», нач.: «**w** великіи заступниче архїерею Б(о)жїи Николае треблаженне»; «Молитва чудотворцу Николе», нач.: «**W** чудный во с(вя)тыхъ с(вя)тїи Николае».

Л. 357–359. Молитва [иконе] Богородицы Боголюбской, нач.: «**W** всепѣтая вл(а)д(ычи)це н(а)ша Б(огоро)д(и)це»; молитва 2-я к Богородице, нач.: «Надѣжда всѣмъ концемъ земли ты Преч(и)стая Б(огоро)д(и)це»; молитва «**w** прес(вя)тая г(оспо)же вл(а)д(ы)ч(и)це Б(огоро)д(и)це вышши еси всѣхъ агг(е)ль...» и тропарь, глас 4, нач.: «К Б(о)городице прилѣжно н(ы)нѣ притедем...».

Л. 359–360. «Сїя похвала Богородице напечатана в книзе Новаго неба¹¹. Чудо 17. Явися Пресв. Богородица Фоме архиепископу...», нач.: «Б(огоро)д(и)це Д(ѣ)во радуися обрадованная Марїе».

Л. 360–361 об. [Без заглавїя], нач.: «Во имя О(т)ца і С(ы)на и С(вя)таго Духа. Аминь. Вси православнїи б(о)горачители, сп(а)сенїе свое и людское любящїи. Приходяще здѣ в молитвенный храмъ ч(ес)тнаго і славнаго пророка и пр(е)дт(е)чи кр(е)стителя Г(оспо)дня **I**ванна...»¹².

Л. 362. Молитва архистратигу Михаилу «по вся дни».

Л. 362 об. – 371 об. 11.IX. Жїтие прп. Феодоры Александрийской¹³.

Л. 372–385 об. Повесть зело полезна выписано от древнихъ летописцевъ (краткая редакция). Без окончания. См.: [Щеглова].

Записи. На нижнихъ полях л. 2–18 фрагменты записи (частично срезана и утрачена; крупный неумелый полуустав с элементами скорописи, XVIII в.), читается: «...Иванову... а хѣто за сїю книгу станетъ вступат [нрзб.] ему (?) Мартыну (?) Ивана [нрзб.] ачищати (!) а писалъ я Мартынъ своею рукою». На л. 8–29 рядом с данной записью по слогам и словам, другимъ неровнымъ почеркомъ: «...чи/та/те/ль(?) / на/я / Ива/на / Гу/яно(?) / ва / а отдана / та книга / дворецъкому / Потапу / Васильеву (?) / Талу [нрзб] / на подержани[е] / а не заложена / и продана...». Киноварная правка на л. 31, 32 об. На л. 225 об. скорописью XIX в.: «Златая частица клобука».

Сохранность. В начале рукописи утрачены не менее двухъ листовъ, а также два листа между л. 7–8 (л. 10–11 по позднейшей фолиации). Л. 7, 135–137, 226, 274, 282, 306, 322, 352, 367–368, 383–385 отрываются или выпадаютъ. Утраченъ нижний правый угол л. 37, 315 (с текстом), 351. Л. 46 сильно загрязненъ. Утрата на правомъ поле л. 83. Отверстїе на л. 296, разрывъ и отверстие на нижнемъ поле л. 360. Нижняя правая часть л. 371 восполнена бумагой машинного производства (безъ восстановления текста; аналогичной бумагой подклеены л. 1 и др.). Л. 131, 344 об., 352 об., 359–360 и рядъ другихъ подклеены на поляхъ полосами вержированной бумаги (в томъ числѣ с фрагментами скорописнаго текста XVIII в.).

¹¹ Вероятно, «Небо новое» Иоанникия Галатовскаго.

¹² Обращенїе к прихожанамъ церкви, «притекающихъ» к «цельбоносному образу» Иоанна Предтечи. Упоминается, что в «прешедшемъ» 7193 (1685/1686) г. в этомъ храмѣ начали устраивать иконостасы с иконами «праздничными и апостольскими и пророческими» при иерее Георгии, дяконе Калистрате и «по совету» «приходскихъ людей». Обращенїе посвящено просьбе к прихожанамъ о жертвахъ на завершение украшения храма. Известны и другїе аналогичные тексты близкаго времени, в частности – в архивѣ Кариона Истомина: от священника храма Успенїя Богородицы (с иконой Богоматери, называемой Гребенская) на Лубянке, от клира церкви Введенїя Богородицы на Поварской улицѣ и др. (см.: [Браилловскїй, с. 173–174]).

¹³ После текста приписано поученїе «Червь смиренъ зело и худ...» (см.: Великие Минеи Четьи. Сентябрь. Дни 1–13. СПб., 1868. Стб. 635–645).

Примечание: рукопись находится в частном собрании Максима Сергеевича Бывшева (Москва).

ПУБЛИКАЦИЯ

При публикации текста выносные буквы вносятся в строку курсивом, сокращения раскрываются в скобках. Вышедшие из употребления буквы кириллического алфавита (за исключением «Ѣ») и надстрочные знаки не сохраняются. Буква «ѣ» в конце слова не воспроизводится. Пунктуация и деление на абзацы современные. Киноварный заголовок и инициалы выделяются полужирным шрифтом.

/Л. 226/ **Свѣтящии яростныи лучь.**

Которыи всемогущии Б(о)г в ноябре м(ѣ)с(я)це н(ы)нѣшняго 189-г(о) года в звѣздах д(ѣ)вы яви и яко из далеко провидящее дело на н(е)бо пред очми нашими представи. Описано чрез Якова Розера, врачбных науках доктора, в городе Дрездене н(ы)нѣшняго 189-г(о) года.

Понеже разгнѣвавшихся о беззакониих н(а)ших Б(о)г паки на тверди небеснѣи явил особливою и необычною, великою и страшною знак праведнаго своего и страшнѣишаго гнѣва, точию хотя тѣм явно нам представить.

Яще бы не сотворим истиннаго покаяния и временно не отступим от злых своих, тои сверх настоящих н(ы)не в нас бѣдств и губителнаго морового огня болшии и горшии беды имут быти. И точию беды, но превратит вся яко Содому и Гомору сотворил.

Сего ради по хр(и)стианскои должности не мог оставити по своем разсуждению, елико ми Г(о)с(по)дѣ в тех дѣлех знати даровал, еже бы не объявити /Л. 226 об./ еже бы не объявити знаменованіе и дѣйство бывшаго яростнаго луча сътрашнаго на ч(е)л(о)в(ѣ)ческий род гнѣва Божия и от истиннаго пути отступленному, и юродивому, и еи отступленному миру представити великое опаство грядущих времен. Да поне обрящутся еще нѣкоторыи, иже приклонят ужеса своя в словеса моя, и исправляют житие свое, и к Б(о)гу всеми сердцы своими обратятся.

Приступив же ко описанию помянутои кометы. И та объявилась в стране н(а)шеи в Саксонскои земли сперва ноября в 17 д(е)нь часа за 2 до дня, а до того времени с 2 н(е)д(ѣ)ли было по вся дни мрачно. И аз, о том увѣдав, на другии д(е)нь, еже есть в 18 д(е)нь, прилѣжно поусмотрел, однакожь не соверженно ради облачнаго воздуха. В 19 д(е)нь рано за три часа на востокѣ увидел ю в звездах Д(ѣ)вы близ левыя руки под 16 степенью Весов. Тѣло ж тои кометы было тогда мрачно и бледно.

Звѣзда ея была не велика в подобии четвертаго ряда кроме всякаго блистанія и шла к звѣздѣ, а лилов /Л. 227/ лучь от нея или хвост был долог и тонок наподобии шпаги и простирался даже до 176-го степени Водолѣя и до лѣввыя ноги Лва. И была тогда длина хвоста ея на 30 степени. Сей же ея хвост или лучь почасту изменялся. Иногда казался блѣден, иногда же мрачен, яко был хотѣл совершенно угаснути и потом вскорѣ паки явился. И тако даже до самого утра сътояла та комета, в прочія 5 дней даж до 24-го числа не мог видети за мрачностію н(е)ба. В прочія же дни при сполнении Луны и достал немочно было от тои кометы видѣть, и не могу совершенно сказать, куды свое течение она воспряла. И се есть еже о той кометѣ видѣл есм и болши того за мрачною почодою¹⁴ осмотрети ея не мог. Однако же для удовольствования хотящим вѣдети, что дѣйство ея впередъ будет и которому г(о)с(у)д(а)рству или граду наипаче знаменует.

И противу того аз отъветствую, что мнѣ за непомощь мою того гадательства знати совершенно невозможно, точию творцу ея и создателю, иже ю поставил и сотворил тому единому извѣстно, что поне /Л. 227 об./ будет. Непомощь же наша и невѣдомства и таковы суть многи, что многаго и на земли невидимы, како оуразумѣем такие н(е)б(е)сныя дѣла, и что Г(о)с(по)дѣ Б(о)г по своим праведным и неиспытным судбам намерил. Обаче же может ч(е)л(о)в(ѣ)к свои мысли, что об неи имѣет объявитися, которыя правам хр(и)стианския вѣры не будут противны.

К тому же и аз от некоторых съвоих бл(а)годетелеи понужден бых. И для того свои о тои размышления и признавания не мог аз в себѣ затаити, но поелику суть ч(е)л(овѣ)ческия того ради неи тающих сия прилѣжно молю, да примут их яко гадательства ч(е)л(овѣ)ческаго, написаная к славѣ Б(о)жиеи.

Комета сия есть сужества и своиства Сатурнова и Марсова стояла в зодии Д(ѣ)вы и указовала на Лва, и шествовала гордо пред С(о)лнцем, яко страшныи предтеча или вѣстник с мечем, которыи овогда был свѣтел, иногда мрачен. Разсуждение мое очней есть таково: мнится мнѣ превышняго Творца нашего и великаго Б(о)га зѣло возгорѣлся гнѣв на челоуѣчески род /Л. 228/ съ яростию великою¹⁵. И мечь свои тои изострил и изыдет, яко блистанія молнии, посетити злобныи мир — землю же и лукавых на нѣи жителю.

Во-первых, наказания неплодством хлѣба и навести скудоту и недороды всякаго жива, также и трясением земли, великими и необычными бури, и долгими дождями, и великими водами. И при том некоторыи разоритель хр(и)стианства общаго великим своим собранным воинством краиную свою силу в намерение свое злое оучнет производить и бѣды к бѣдам приложить.

¹⁴ Исправлено из почовой

¹⁵ Исправлено из великого



К тому же еще грозит нам по мѣстам мором, которым инде не во вся, но почасти.

Таже по мѣстам и странам разные между народы будут несогласия, мятежи и востания на главы своя.

Воиская нѣкая глава могла вскоре и внезапно пасти и преселиться от сего мира. Великий некоторый г(о)с(у)д(а)рь земли своеи новыя преднапишет законы. Еще мною по мѣстам разделения и расколы в вѣре явятся, и от того послѣдуют великая гонения, а наипаче троинному вѣнцу великое разделения грозитя. Начало же дѣйства /Л. 228 об./ сея кометы могло бы быть по 5 мѣсецах и признаваю, что се 1681 год самой будет год опасно и дивной, зане опрочь кометы разныя случаи опасныя в нем осмотрил есмь.

Перво, ради самага прикрытия Сатурна и Юпитера, которые по 5 н(е)д(ѣ)лях под лучами солнечными скрываются и тѣм являет, что многим славным сего мира от главы С(о)лнца будет низвержен или лучь и слава его будет от(ъ)ята или совершенно погашена. **В**торое, ради слученія Сатурна, и Юпитера, и Венеры, и Меркуриуша, и С(о)лнца в Водолѣи, которые вси от злых лучей Марсовых ко злобѣ воспалятя. Третье, что при случении Юпитера и Венеры купно тут же квадрат Вѣнеры и Марса.

Четвертое, при каждом затмении обретаю злы случаи еже все за знаки признаваю вредительныя мира, тишины, хлебному роду и здравию челоувѣческому и всякому согласию челоувѣчю скончав точию гл(а)голя глад, вои на море суть пред нашими враты. И сия суть моя признавания.

Аще же ч(е)л(о)в(ѣ)щы покаются и злыя своя дѣла оставя, и Г(о)с(по)да Б(о)га оумоляти начнут с постом и молитвою и /Л. 229/ разрушением всякия неправды, тогда тои, яко от(е)щ щедрыи, готов ко приятию н(а)шему яко же гл(а)голет: «Обратитесь ко мнѣ, и аз обращуся к вам». Тои же м(и)л(о)с(е)рдьи наш Творец и Создатель да отвратит всякое зло от нас и да подаст нам Д(у)ха Своего С(вя)таго, иже наставит нас на путь обращения имени Своего ради всесвятаго.

Аминь.

Литература

- Бобров А. Г., Черторицкая Т. В. К проблеме Златой матрицы // ТОДРЛ. Л., 1990. Т. 33. С. 341–358.
- Богданов А. П. «Летописец выбором» // СККДР. СПб., 1993. Вып. 3 (XVII в.). Ч. 2. И–О. С. 239–243.
- Богданов А. П., Шамин С. М. Природные явления в царствование Федора Алексеевича и человеческое сознание (по газетной информации Посольского приказа) // Историческая экология и историческая демография. М., 2003. С. 239–255.
- Браиловский С. Н. Один из пестрых XVII ст. СПб., 1902.
- Конявская Е. Л. Авторское самосознание древнерусского книжника (XI – середина XV в.). М., 2000.
- Кузнецов Б. И. «Слово о двенадцати снах Шахаиши» и его связи с памятниками литературы Востока // ТОДРЛ. Л., 1976. Т. 30. С. 272–278.
- Лавров А. С. Гравированный лист с виршами Сильвестра Медведева // ТОДРЛ. СПб., 1996. Т. 50. С. 519–525.
- Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг. М., 1990. Вып. 3. Ч. 2.
- Николаев С. И. Кометы в переводной литературе XVII в. // ТОДРЛ. СПб., 1996. Т. 50. С. 684–688.
- Николаев С. И. Польско-русские литературные связи XVI–XVIII вв.: Библиографические материалы. СПб., 2008.
- Панченко А. М. Стихотворная русская культура XVII в. Л., 1973.
- Панченко А. М. Горчак Стефан Стефанович // СККДР. СПб., 1992. Вып. 3. Ч. 1. С. 219–220.
- Попов А. Н. Изборник славянских и русских сочинений и статей, внесенных в хронографы Русской редакции. М., 1869.
- Сазонова Л. И. Евфимий Чудовский — новое имя в русской поэзии XVII в. // ТОДРЛ. Л., 1990. Т. 44. С. 300–324.
- Святский Д. О. Астрономия Древней Руси / Сост. Городецкий М. Л. М., 2007.
- Соболевский А. И. Переводная литература Московской Руси. СПб., 1903.
- Тихомиров М. Н. Записки приказных людей конца XVII века // ТОДРЛ. М.–Л., 1956. Т. 12. С. 442–457.
- Цыпкин Д. О. Сказание «О Молукитцких островах» и Повесть о Лоретской Богоматери: (Из сб. БАН, Арханг. собр. Д. 193, XVI в.) // ТОДРЛ. Т. 44. С. 378–386.
- Шустова Ю. Э. Восприятие символики знаков зодиака в книжности Московского государства второй половины XVII в. // Вспомогательные исторические дисциплины в пространстве гуманитарного знания: мат-лы XXI Междунар. науч. конф. Москва, 29–31 января 2009 г. М., 2009. С. 56–81.
- Шапов Я. Н., Брюсова В. Г. Новгородская легенда о Мануиле царе греческом // ВВ. М., 1971. Т. 32. С. 85–103.
- Щелова С. А. Неизвестная драма петровской эпохи о царице и львице // ТОДРЛ. Л., 1932. Т. 1. С. 153–229.

